

NHS 乳腺癌筛查

帮助您作出正确的决定



您将决定是否参加乳腺癌筛查。本宣传单页旨在帮助您作出决定。

为何NHS提供乳腺癌筛查服务?

NHS提供筛查服务,旨在从乳腺癌中挽救更多的生命。当癌细胞太小而无法看见或感觉到的时候,可以通过筛查发现早期的乳腺癌。筛查并不代表能避免患乳腺癌。

而且,乳腺癌筛查存在某些风险。一些接受筛查的女性会被诊断出患有乳腺癌,并接受治疗,但这些女性的乳腺癌原本可能一直都发现不了,或者并不会对她们造成伤害。

为何我被邀请参加乳腺癌筛查?

所有50岁-71岁的女性,每三年都将受邀参加乳腺癌筛查。50岁至53岁之间,我们将邀请您参加第一次的筛查。我们也会邀请某些年龄较大或较年轻的女性参加不同年龄段的筛查。

如果您是71岁或以上的女性,您仍然处于患乳腺癌的风险之中。虽然您71岁之后不会再自动收到筛查邀请,但每隔三年,仍然有乳腺癌筛查的机会。您需要咨询当地的乳腺癌筛查机构进行预约。

一些当地的乳腺癌筛查服务中心将给您发送短信(SMS),提醒您乳腺癌筛查预约。

什么是乳腺癌?

乳腺癌起源于乳腺中的细胞开始以一种不受控制的方式生长,并逐渐形成肿块(也称为肿瘤)。随着癌症的发展,癌细胞逐渐扩散到身体的其他部位,并会危及到生命。

乳腺癌是英国最常见的癌症类型。英国每年约有12,000名女性死于乳腺癌。然而,随着医疗科技的发展,乳腺癌的存活率得到了显著提高,现如今,每3名乳腺癌患者中约有4人10年后仍然存活。

年龄越大,患有乳腺癌的几率就越大。经发现,4名乳腺癌患者中约有5名为50岁以上的女性。而大多数乳腺癌患者均未有这种疾病的家族病史。

什么是乳腺癌筛查?

乳腺癌筛查是利用乳房X光检查来检查乳房是否有癌症的迹象。这种检查可以发现肉眼看不见或感觉不到的癌症。

如果我接受了乳腺癌筛查会发生什么?

抵达乳腺癌筛查中心之后,工作人员会查看您的详细资料并询问您是否有乳房相关的问题。如有任何疑问,请尽管提出。

然后,会由女性乳腺X射线摄影师进行乳房X光检查。届时,乳腺X射线摄影师会首先向您解释相关事宜。之后,她将您的乳房放在乳腺钼靶机上,降低一个塑料板至乳房,使其变平。这么做是为了使您的乳房保持不动,从而获得清晰的X光片。

乳腺X射线摄影师通常会拍两张X光片,各乳房一张,一张从上方拍摄,一张从侧面。拍摄X光片时,摄影师会走到屏幕后面。您仍然需要每次保持不动几秒钟。

整个预约所需时间不超过半小时,乳房X光检查仅需几分钟而已。

工作人员会询问您是否要参加一个临床试验。

这些都是医学研究调查。所参加的任何试验都将收集最佳的乳腺癌筛查或治疗的相关信息,以便我们在未来能够更有效地帮助女性。您可以选择参加或不参加。



乳房X光检查的准备工作

进行乳房X光检查需要脱掉腰部以上的上衣。因此，穿半身裙或裤子会比连衣裙更方便检查。

但请不要使用喷雾除臭剂或爽身粉，因为这可能会出现在您的乳房X光片上。您可以使用滚珠除臭剂。

做乳房X光检查是什么感觉？

做乳房X光检查可能会让人不舒服，有些女性会觉得很痛苦。通常情况下，任何疼痛都会很快消失。

如果您属于下列情况，请在预约前致电乳腺癌筛查中心：

- 身体有残疾或发现爬坡很困难—如此，筛查中心可为您做些必要的安排。
- 做过隆胸手术—通常可以做乳房X光检查，但请事先让检查人员知道。
- 在过去的6个月内做过乳房X光检查，或已有身孕或在哺乳期—可能会建议您延迟乳腺癌筛查。

乳腺癌筛查结果

将在预约两周内收到有关乳腺癌筛查结果的信函。我们也会将该结果寄送给您的全科医生。

在出结果之前，间或还需要再做一次乳房X光检查。有时会存在技术问题，导致乳房X光片不清晰，无法读取。若发生此情况，我们会要求您再做一次乳房X光检查，以便得到更清晰的乳房照片。

大多数女性的结果为正常

每100名接受筛查的女性中约有96名的乳房X光检查显示无癌症迹象，即表明结果正常。

然而，做乳房X光检查期间，癌症仍会发展。请谨记若发现任何异常变化，请检查您的乳房并立即告知您的全科医生。

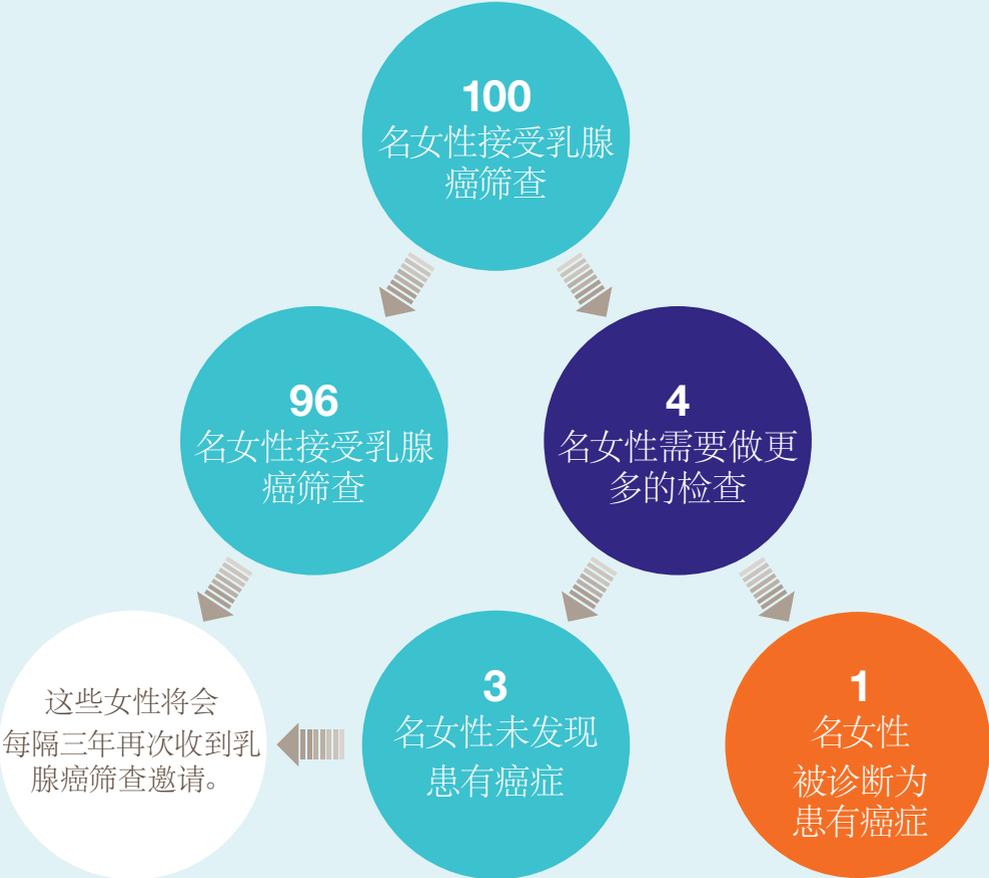
某些女性可能由于结果异常需要做更多的检查

结果通知信函会告知您可能需要做更多的检查，因为乳房X光检查结果似乎不正常。每100名女性中约有4名需要在筛查之后做更多的检查。

在这4名女性中将有1名被发现患有癌症。剩余3名未患癌症，并将每三年重新接受一次筛查邀请。

若您被要求做更多的检查，那么您将会接受乳房检查、更多的乳房X光检查及超声波扫描。您可能还需要做一个活检，即用针从您的胸部提取一小块样本，将其放在显微镜下进行检查。您通常会在一周内得到结果。

100 名接受乳腺癌筛查的女性将会有怎样的结果?



如果发现您患有乳腺癌，则其可为非侵入性癌症或侵入性癌症

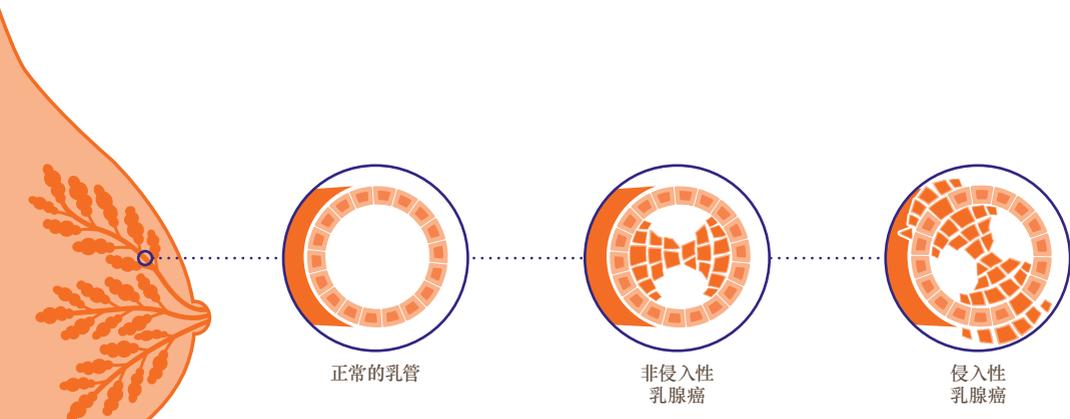
非侵入性乳腺癌

5名通过筛查诊断为乳腺癌患者中约有1名是非侵入性癌症。这意味着乳腺中有癌细胞，但只存在于乳管中，没有进一步扩散。这也称为乳管原位癌(DCIS)。有些女性的癌细胞会留在乳管中。但有些女性的癌细胞在未来会扩散到乳房周围。

医生无法判断非侵入性乳腺癌是否会扩散到乳房周围。

侵入性乳腺癌

5名通过筛查诊断为乳腺癌患者中约有4名是侵入性癌症。这种癌症是癌细胞已经扩散到乳管外面及乳房周围。如果不加以治疗，大多数侵入性乳腺癌都会扩散到身体的其他部位。



乳腺癌治疗

无论是侵入性癌症还是非侵入性癌症，您都会得到乳腺癌专家团队提供的治疗和护理。治疗可能包括手术（乳房切除术）、放疗、激素治疗以及化疗。这些治疗会引起长期的副作用。

作出决定: 乳腺癌筛查的潜在益处与风险

您有权决定是否参加乳腺癌筛查。女性决定是否接受筛查有许多不同的原因。我们汇集了潜在益处与风险相关的信息, 以便帮助您作出决定。

筛查能够挽救乳腺癌患者的生命

生命之所以得以挽救, 是因为通过筛查及早地诊断出癌症并加以治疗。

筛查能够发现不会对女性造成伤害的乳腺癌

有些女性将被诊断为乳腺癌并加以治疗, 而这些癌症很可能永不会被发现, 也可能不会危及生命。这是筛查的主要风险。

医生不能总是判断被诊断出的乳腺癌是否会危及生命, 因此, 他们为所有患乳腺癌的女性提供治疗。这就意味着有些女性接受了不必要的治疗。

衡量乳腺癌筛查的潜在益处与风险

乳腺癌筛查可能会
从乳腺癌中挽救
我的生命

乳腺癌筛查可能意
味着我被诊断出患
有不会危及生命的癌症，
并进行治疗。



关于有多少人通过乳腺癌筛查挽救了生命，以及又有多少女性被诊断出本应不会危及生命的癌症，这个问题一直存在争议。下一页所列的数字是一组审查过证据的专家得出的最佳估计数。

从乳腺癌中挽救生命

每200名接受筛查的女性中，约有1例患者的生命被从乳腺癌中挽救出来。在英国，每年大约能从乳腺癌中拯救出1300名患者的生命。

筛查能够发现不会对女性造成伤害的癌症

每三年，每200名50岁-71岁接受筛查的女性中，约有3名女性被诊断患有癌症，而这种癌症若不筛查是不会被发现，也不会危及生命。在英国，每年约有4000名女性接受了不必要的治疗。

总的来说，每1名女性被从乳腺癌中挽救出生命，就约有3名女性被诊断出患有不会危及生命的癌症。

研究人员正试图找到更好的方法来判断哪些女性患了可能会危及生命的乳腺癌，哪些女性患了不会危及生命的癌症。

乳腺癌筛查还有其他风险吗？

大多数收到筛查结果异常的女性被发现未患有乳腺癌。然而，这些女性却经历了不必要的担忧，有些人则会为此感到苦恼，这影响了她们正常的日常生活。

X射线很少会引起癌症。连续20年，每3年做一次乳房X光检查，会略微增加女性一生中罹患癌症的几率。

乳房X光检查不能发现所有的癌症迹象。有时，在乳房X光片上看不到这些癌症，也有时读乳房X光片者会漏掉X射线上的癌症。您的乳房可能在两次检查之间发生变化，所以定期检查乳房有助于了解什么对您是正常的，这是至关重要的。如有任何问题，请告知您的全科医生。

乳腺癌有哪些症状?

如果您了解您自己的乳房在平常的样子和感受,将会更有可能发现乳腺癌的任何迹象。这一点很重要,即使您已经做过乳腺癌筛查。观察:

- 是否有乳房肿块或乳房增生
- 乳头的变化乳头可能会内陷(即回缩),也可能会改变外形。如果您有皮疹,那么乳头看起来会发红及有皮屑,或者从乳头溢出血或其他液体
- 乳房的感觉与外观的变化例如感到发胀、灼热或不均匀/凹凸不平,或皮肤出现小凹陷。乳房的大小与外形发生变化
- 乳房或腋下疼痛或不适
- 腋下有肿块

乳房如有任何变化,请尽快预约您的全科医生。您可能没有患癌症。但如果照做,就会及早诊断与治疗,更有可能在乳腺癌中存活下来。

筛查后如何处理乳房X光片?

NHS乳腺癌筛查计划将会保留您的乳房X光片至少8年。它们均会得到妥善保管。该计划会定期检查记录,以确保尽可能提供最好的服务。卫生服务其他部门的工作人员可能需要查看您的记录,但您的记录只会与需要查看的人共享。

若您在两次筛查之间被诊断为乳腺癌,我们将查看您之前的筛查记录。若您愿意的话,也可查看评审的结果。

如有问题向谁咨询?

如有筛查相关的问题, 请联系您的当地乳腺癌筛查机构。如果您想咨询某人是否要做乳腺癌筛查, 请咨询您的全科医生。同时, 您也可以自己衡量潜在益处与风险, 以作出决定。

关于乳腺癌筛查的更多信息, 请访问:
www.nhs.uk/breast

了解当地乳腺癌筛查中心的详细信息, 请访问:
www.nhs.uk/breastscreening

了解英国公共卫生局和NHS是如何使用和保护您的筛查信息的, 可在以下网址查阅:
www.gov.uk/phe/screening-data

退出筛查, 请访问:
www.gov.uk/phe/screening-opt-out



订购更多的宣传单页副本，请访问
www.gov.uk/phe/screening-leaflets

这份宣传单页的大印本可在以下网址查阅：
[www.gov.uk/government/publications/
breast-screening-helping-women-decide](http://www.gov.uk/government/publications/breast-screening-helping-women-decide)

这份宣传单页是由 King's Health Partners 的一个独立的信息专家小组开发，并获得了英国癌症研究中心的建议和书面支持。

透过进行公众咨询，有超过1000名市民参与制订有关NHS癌症筛查计划的资料。

下列组织可提供咨询服务：Beating Bowel Cancer非营利组织、BME癌症社区、Bowel Cancer UK（英国肠癌）、Breakthrough Breast Cancer（乳癌学术研究基金会）、乳腺癌运动组织、乳腺癌关爱基金会、英国癌症研究中心、独立癌症患者之声、Jo's Cervical Cancer Trust宫颈癌慈善机构与患者信息论坛。

本宣传单页中的信息采用了由25名女性组成的公民陪审团就如何提出乳腺癌筛查的潜在益处和风险的建议。

产品代码：BSP01 首次发

行日期：2013年6月

本版本：2019年1月（PN2126643）审核

审核截止日期：待定

